

Елена Николаевна Михайлова, д. филол. н.
Российский государственный педагогический
университет им. А. И. Герцена,
Санкт-Петербург, Россия
э-почта: emikhailova@yandex.ru

Elena Nikolaevna Mikhailova, Dr. of Sc.
(Philology)
Russian State Pedagogical University named
after A. I. Herzen, St. Petersburg, Russia
e-mail: emikhailova@yandex.ru

THESAURUS M. TULLII CICERONIS (1556): ОПЫТ СОЗДАНИЯ АВТОРСКОГО СЛОВАРЯ ФРАНЦУЗСКИМ ЭРУДИТОМ XVI В.

Дается общая характеристика первого и единственного во французской ренессансной лексикографии авторского словаря *THESAURUS M. TULLII CICERONIS* (1556), составленного выдающимся ученым, филологом, эрудитом, издателем Ш. Этьенном.

Ключевые слова: эпоха Возрождения; эрудитский гуманизм; культ латыни; авторская лексикография; конкорданс; Марк Туллий Цицерон; Шарль Этьенн.

THESAURUS M. TULLII CICERONIS (1556): THE EXPERIENCE OF CREATING AN AUTHOR'S DICTIONARY BY A FRENCH POLYMATH OF THE XVI CENTURY

The paper gives a general characterisation of the first and only in French Renaissance lexicography author's dictionary «*THESAURUS M. TULLII CICERONIS*» (1556) compiled by the outstanding scholar, philologist, polymath, publisher Ch. Estienne.

Key words: Renaissance era; erudite humanism; cult of Latin; author's lexicography; concordance; Marcus Tullius Cicero; Charles Estienne.

Исследование направлено на выявление ключевых положений концепции одного из ранних авторских словарей, составленных в ренессансной Франции в эпоху «адорации латыни». В качестве материала исследования выступил *THESAURUS M. TULLII CICERONIS* – «Словарь Цицерона», составленный Шарлем Этьенном и опубликованный в 1556 г. в Париже, в самой престижной типографии королевских типографов, которую он в то время возглавлял (Estienne Charles. *Thesaurus M. Tullii Ciceronis. Parisiis, apud Carolum Stephanum, typographum Regium*, 1556). Анализ материала проводится с опорой на используемую в отечественной лексикографии методику, предполагающую учет таких параметров, как адресат, объем, источники словаря; структура, критерии отбора лексики в словник, особенности систематизации включенной в словарь лексики.

Создатель «Словаря Цицерона» Ш. Этьенн (1504?–1564), младший из сыновей знаменитого основателя династии королевских типографов Анри I Этьенна, единственный из всех Этьеннов получивший университетское образование, был выдающимся ученым, имевшим степень доктора медицины и прославившимся благодаря своим фундаментальным открытиям в области медицины [1; 2; 3]. В судьбе этого надолго забытого представителя европейского эрудитского гуманизма в полной мере отразились перипетии интеллектуальной жизни в сотрясаемой религиозными распрями Франции.

Составленный Ш. Этьенном «Словарь Цицерона» в полной мере воплощал провозглашенный гуманистами принцип подражания лучшим древним авторам как эффективному способу добиться успехов в совершенствовании родного языка. Именно об этом речь идет в Предисловии к словарю, где составитель и издатель обосновывает выбор трудов Цицерона в качестве эталонного латинского узуса и формулирует основные положения главного для ренессансной традиции принципа подражания (*imitatio, imitazione, imitation*), который понимался гуманистами как подражание языку и стилю лучших писателей. На Цицерона как эталонного автора

выбор пал в том числе и потому, что в своих сочинениях он сам неоднократно признавался в том, что добился ораторских успехов, подражая лучшим греческим авторам, в том числе Демосфену, речи которого знал наизусть.

Веской причиной, обусловившей успех технической стороны осуществленного Ш. Этьенном проекта, было то, что незадолго до этого в их семейной типографии были опубликованы труды Цицерона: собрание речей (1527), писем (1540) и собрание сочинений в четырех томах (1551–1555). Первые два проекта были осуществлены совместно усилиями трех братьев Этьеннов – Франсуа, Робером и Шарлем. Последний, самый грандиозный из всех проектов, был реализован младшим из братьев в одиночестве, т. к. Франсуа к тому времени умер, а Робер бежал в Швейцарию, спасаясь от инквизиции.

«Словарь Цицерона» является последним в списке словарей, составленных Ш. Этьенном. До этого в его лексикографической практике были индексы слов, глоссарии, небольшие учебные словари для школьников, переводные словари (латинско-греческий и латинско-французский), специализированный словарь по естествознанию и энциклопедический словарь.

По своему типу «Словарь Цицерона» относится к числу так называемых конкордансов, т. е. иллюстрирует случаи употребления слова в текстах цicerоновских произведений. В качестве адресата словаря выступает условный Читатель (Lector), человек не только грамотный, но и хорошо знающий латинский язык и имеющий желание через подражание древнеримскому оратору усовершенствовать свой родной язык.

О масштабе проведенной Ш. Этьенном работы свидетельствует внушительный объем словаря – 1620 страниц. Слова на странице расположены в две колонки; кроме алфавитного принципа, используется система перекрестных отсылок, дающая возможность для установления ассоциативных связей между некоторыми словами. Для всех слов в качестве иллюстраций даны разные по объему контексты, количество которых зависит и от многозначности слова, и от его частотности в произведениях Цицерона. Особое внимание уделено словам, встречающимся в работах на темы, к которым Цицерон проявлял особый интерес: это вопросы веры, философии и истории.

Несомненным достоинством составленного Ш. Этьенном словаря является наличие в нем точных отсылок к работам, из которых взят той или иной пример. Разработанная лексикографом по-своему безупречная система отсылок непосредственным образом связана с теми изданиями сочинений Цицерона, которые незадолго до этого вышли из-под пресса в типографии Этьеннов. По сути «Словарь Цицерона» стал своеобразным дополнением к этим изданиям, представив особым образом систематизированный материал, дающий возможность через ключевые слова найти контексты, их иллюстрирующие.

Одной из причин, повлиявших на то, что по-своему уникальный опыт составления авторского словаря в ренессансной Франции оказался вне поля зрения специалистов, стала трагичная судьба его создателя и отсутствие последующих переизданий словаря, что свидетельствовало и об угасании интереса к сочинениям Цицерона в связи с поисками своего стиля речи, и об изменении фокуса лингвистических интересов французских гуманистов, и о переключении их внимания на становление самобытной литературы на национальном языке. Невнимание ученых-лексикографов к «Словарю Цицерона» как оригинальному примеру ренессансной лексикографической практики объясняется более чем обоснованным их интересом к проектам, связанным с созданием переводных и толковых словарей в период становления французской национальной лексикографической традиции.

Итак, первый и единственный в истории французской ренессансной лексикографии авторский словарь, составленный выдающимся эрудитом своего времени по сочинениям Цицерона, по-своему отражает одну из ключевых идей лингвистической программы французского гуманизма, направленной на совершенствование родного языка с опорой на образцы безупречного узуса выдающихся древних авторов. Выбор Цицерона в качестве эталона такого узуса в полной мере отвечал запросам интеллектуальной элиты Франции. Реализация грандиозного проекта Ш. Этьенна оказалась возможна лишь потому, что он был единственным во Франции эрудитом, филологом, лексикографом и издателем, через руки которого прошли все известные в то время сочинения Цицерона, а потому лучше других знавшего сочинения древнеримского оратора.

Перспективы дальнейшего изучения уникального лексикографического опыта ренессансной Франции, каким является «Словарь Цицерона», видятся прежде всего в проведении анализа словарных статей, соотносимых с ключевыми для ренессансной гуманистической традиции понятиями.

ЛИТЕРАТУРА

1. Lau E. Charles Estienne. Biographie und Bibliographie. Leipzig, 1930.
2. Renouard A. A. Annales de l'imprimerie des Estienne ou histoire de la famille des Estienne et de ses éditions. 2-е éd. Paris, 1843.
3. Михайлова Е. Н. Вклад Шарля Этьена (1504?–1564) в лингвистическую программу французского Возрождения // Научные ведомости БелГУ. Серия «Гуманитарные науки». 2019. № 1. С. 61–68.